



BIZIKIDETZA ETA ANIZTASUN ZERBITZUA
SERVICIO PARA LA CONVIVENCIA Y LA DIVERSIDAD

MEMORIA

2017

AURKIBIDEA ÍNDICE

BIZIKIDETZA ETA ANIZTASUN ZERBITZUA SERVICIO PARA LA CONVIVENCIA Y LA DIVERSIDAD

a) Descripción	3
b) Hitos	3

1. INCORPORACIÓN DE LA PARTICIPACIÓN CIUDADANA

1.1 Elkargune de Convivencia y Diversidad	4
1.2 Línea de subvenciones para el desarrollo de actividades y proyectos en materia de convivencia y diversidad	5
1.3 Línea de subvenciones para el desarrollo de actividades y proyectos de memoria histórica	5

2. PROGRAMAS Y SERVICIOS

2.1 Programa de convivencia y diversidad en la oferta de actividades municipales a centros escolares	6
2.2 Programa Aprender a Convivir	11
2.3 Estrategia antiRumor Vitoria-Gasteiz	13
2.4 Servicio de traducción e interpretación	17

3. ACTIVIDADES REALIZADAS EN COLABORACIÓN CON OTROS SERVICIOS MUNICIPALES O ENTIDADES

17

4. RESUMEN ECONÓMICO

19

BIZIKIDETZA ETA ANIZTASUN ZERBITZUA SERVICIO PARA LA CONVIVENCIA Y LA DIVERSIDAD

Bizikidetza eta Aniztasun Zerbitzuak lan-arlo hauek jorratzen ditu:

- **Dibertsitate funtzionala**
- **Bakea eta Giza Eskubideak**
- **Kulturartekotasuna**
- **Memoria Historikoa**

Zerbitzuaren zeregina hiria eta Udala tresnaz hornitzea da, zenbait kolektiboren aniztasunaren ingurua – dela funtzionala, ideologikoa zein kulturala – sentsibilizatzeko, kolektibo hauek ikusarazteko eta euren partaidetza bultzatzeko.

Bizikidetza eta Aniztasun Atala 2015eko uztailean jaio zen eta Alkatetzaren eta Erakunde Harremanen Sailaren baitan dago.

2016ko martxoaren 21ean, Gasteizko Udala osatzen duten alderdi politiko guztiek, honako printzipio-adierazpen hau

a) *DESKRIBAPENA DESCRIPCIÓN*

El Servicio para la Convivencia y la Diversidad abarca las siguientes áreas de trabajo:

- **Diversidad Funcional**
- **Paz y Derechos Humanos**
- **Interculturalidad**
- **Memoria Histórica**

Su cometido es proveer a la ciudad y al propio Ayuntamiento de herramientas para la **sensibilización, visibilización y participación de diferentes colectivos** en relación con la diversidad, bien sea esta funcional, ideológica o cultural. Todo ello dentro de un contexto mayor de aceptación y reconocimiento de la Diversidad en general, como un valor que dota a la ciudad de dinamismo, innovación y creatividad, a lo que llamamos Cultura de la Diversidad.

A partir del **reconocimiento de que todas las personas somos diversas** en más de un sentido, contradictorias en muchos aspectos y diferentes unas de otras, podemos dar el paso de construir una **convivencia que sea armónica, fructífera y agradecida**. Partimos de la base de que la convivencia se aprende, es un acto voluntario y consciente, y es fruto, sobre todo, del desarrollo y la puesta en práctica de los acuerdos que tejemos entre todas y todos.

La Unidad para la Convivencia y la Diversidad se crea en julio de 2015 y forma parte del Departamento de Alcaldía y Relaciones Institucionales.

b) *MUGARRIAK HITOS*

El 21 de marzo de 2016 la totalidad de los partidos políticos que integran el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz presentaron públicamente una Declaración de principios bajo el epígrafe "[Gasteiz, Ciudad de Convivencia. Acuerdo político de compromiso por la convivencia en Vitoria-Gasteiz](#)".

aurkeztu zuten publikoki:
"Gasteiz, bizikidetza-hiria,
Gasteizen bizikidetzaren
aldeko konpromisorako
akordio politikoa".

Erakunde-adierazpen hori
aniztasunean oinarritutako
bizikidetzaren aldeko
apustu irmoa eginez
amaitu zen, eta hori
gauzatzeko bide horria
Bizikidetza eta Aniztasun
Plana izan zen.

1.1 BIZIKIDETZA ETA ANIZTASUN ELKARGUNEA

Udaleko Bizikidetza eta
Aniztasun Zerbitzuaren
sorrerarekin bat eginez eta
partaidetzarako udal
organo berriak martxan
jarri ostean, Bizikidetza eta
Aniztasun Elkargunea
eratu zen; gune horrek

Entre los compromisos acordados, se encuentran:

"Significar la ciudad como elemento central de la convivencia. Una comunidad basada en la cooperación, el aprendizaje mutuo, la reciprocidad y, sobre todo, la interacción entre las personas."

"Asumir los conflictos como propios de la vida social, abordarlos de forma pacífica."

"Establecer escenarios y marcos institucionales para la participación ciudadana, espacios urbanos y sociales para que las personas y los grupos decidan el modelo de ciudad en el que desean vivir."

Esta Declaración Institucional terminaba en **una apuesta decidida por la Convivencia en Diversidad** y remitía, como hoja de ruta, al Plan de Convivencia y Diversidad, que se presentó públicamente, tras un intenso trabajo participativo, el 24 de enero de 2018 en el Palacio de Congresos Europa.

c) *HARTZAILEAK PERSONAS DESTINATARIAS*

- La ciudadanía de Vitoria-Gasteiz en general
- Los distintos departamentos de la administración municipal
- Entidades sociales
- Otras administraciones públicas

1. INCORPORACIÓN DE LA PARTICIPACIÓN CIUDADANA

1.1 ELKARGUNE DE CONVIVENCIA Y DIVERSIDAD

Coincidiendo con la creación del Servicio Municipal de Convivencia y Diversidad y la puesta en marcha de los nuevos órganos municipales de participación, se define el Elkargune de Convivencia y Diversidad como el espacio de deliberación en el que la ciudadanía, a título individual o en representación de entidades y asociaciones, puede expresar las cuestiones que desde su perspectiva considera de especial relevancia en torno a la convivencia en la ciudad. En el mismo se configuran tres mesas que trabajan de forma específica por la diversidad

herritarrei aukera eskaintzen die norbanako gisa zein erakunde edo elkarte baten izenean hiriko bizikidetzaren inguruan garrantzitsutzat jotzen dituzten gaien inguruan eztabaidatzeko.

1.2 BIZIKIDETZA ETA ANIZTASUN ARLOAN EKINTZA ETA PROIEKTUAK GARATZEKO DIRULAGUNTZA LERROA

1.3 MEMORIA HISTORIKOARI LOTUTAKO EKINTZA ETA PROIEKTUAK GARATZEKO DIRULAGUNTZA LERROA

funcional, por la paz y los derechos humanos y por la interculturalidad.

Durante el año 2017 se ha convocado el Elkargune por Mesas para el contraste de la redacción definitiva del Plan de Convivencia y Diversidad en las siguientes fechas:

- Mesa de Paz y Derechos Humanos: 29 de junio
- Mesa de Diversidad Funcional: 30 de junio
- Mesa de Interculturalidad: 3 de julio

Asimismo, el Grupo Motor se reunió previamente el 8 de junio.

1.2 LINEA DE SUBVENCIONES PARA EL DESARROLLO DE ACTIVIDADES Y PROYECTOS EN MATERIA DE CONVIVENCIA Y DIVERSIDAD

Segunda Convocatoria pública de subvenciones para el desarrollo de actividades y proyectos en materia de Convivencia y Diversidad.

A esta segunda convocatoria se presentan un total de veinte proyectos por parte de entidades y asociaciones plurales: Asociación INSOLA, Asociación ADRA, Asociación Down Araba-Isabel Orbe, Eginaren Eginez, Gurutze Gorria, Asociación Wayra, Harresiak Apurtuz-Coordinadora de ONG de Euskadi de apoyo a inmigrantes, ETXERAT, KALIMBA música y solidaridad, Save the Children, Asociación Autismo Araba TEARABA elkarte, Ortzai, Mujeres en la diversidad, Montes Solidarios, AAVV Salburua Burdinbide, SARE, TALUR, CEIBA & BACHUÉ, Colombia-Euskadi, AMAPASE.

De los proyectos presentados, uno de ellos es desestimado por no alcanzar el mínimo de puntuación exigido en las bases, otro de los proyectos es desestimado puesto que su fin no coincide con el explicitado en las bases, y dos de ellos quedan en lista de espera ya que a pesar de haber aprobado, se agota el crédito disponible.

1.3 LINEA DE SUBVENCIONES PARA EL DESARROLLO DE ACTIVIDADES Y PROYECTOS EN MATERIA DE MEMORIA HISTÓRICA

Elaboración de la primera Convocatoria pública y bases reguladoras de la concesión de subvenciones para el desarrollo

de actividades y proyectos en materia de Memoria Histórica.

A esta primera convocatoria se presenta únicamente la Asociación de Víctimas del 3 de Marzo. El proyecto queda aprobado.

2.1 Programa: Bizikidetza eta Aniztasuna Udaleko Hezkuntza Jardueretan 2016-2017

Programa bat non aniztasun kulturalaren oinarritzen diren sentsibilizazio, interakzio, errespetutik eta elkarrekikotasunetik onartzen da, giza eskubideek hala bermatuta.

2. PROGRAMAS Y SERVICIOS

2.1. PROGRAMA: CONVIVENCIA Y DIVERSIDAD EN ACTIVIDADES EDUCATIVAS MUNICIPALES 2016-2017 ⁽¹⁾

⁽¹⁾ Dada la vinculación de la planificación y la ejecución de este programa con el curso escolar, en la presente memoria se recogen los datos correspondientes al curso 2016-2017

Programa en el que se plantean actividades de sensibilización, interacción, cooperación y aprendizaje inspiradas en la cultura de la diversidad, en las que la diferencia es un valor y se reconoce desde el respeto y la reciprocidad, avalada desde los derechos humanos. Las áreas temáticas que se concretan en este espacio son: diversidad funcional, interculturalidad, derechos humanos y paz, coincidiendo así con los tres pilares que sustentan el Servicio para la Convivencia y la Diversidad.

La oferta de actividades se realiza este curso mediante la participación y colaboración de las siguientes entidades: KOKUK- Proyectos Cocurriculares, Asociación pro DDHH- ARGITUZ, IRUDI BERRIA ELKARTEA, Asociación Alavesa de Personas con baja visión-ITXAROPENA, EGINAREN EGINEZ- Asociación de personas con discapacidad física de Álava, GERNIKA GOGORATUZ-Centro de investigación por la paz, SAVE THE CHILDREN, Asociación VÍCTIMAS 3 DE MARZO y FUNDACION FERNANDO BUESA.

Las distintas actividades van dirigidas a determinados grupos de edad, adecuándose a las mismas, y desde el punto de vista metodológico fomentan la introspección, la reflexión, la empatía y la búsqueda activa de conocimiento.

La oferta de actividades y la participación durante el curso 2016-2017 ha sido la siguiente:

2.1.1. BIZIKIDETZA PROGRAMA IKASGELAN

2.1.1. PROGRAMA DE CONVIVENCIA EN EL AULA

Una actividad que se integra en los centros escolares desde una orientación comunitaria de trabajo en red, centrada en la persona y su entorno, como un programa de prevención universal que complementa la intervención que se realiza desde la escuela y como un recurso para sus equipos docentes. 3º Ciclo de EPO y ESO.

CONVIVENCIA EN EL AULA				
Nº GRUPOS	Nº Centros	Hombres	Mujeres	TOTAL
10	8	103	115	218

2.1.2. JAR ZAITEZ HAIEN LEKUAN, JOLASTEN

2.1.2. PONTE EN SU LUGAR

Una actividad artística y creativa que permite viajar a través de un laberinto, por las vidas de cuatro personajes (fabulados y dibujados) que presentan la migración, la diversidad sexual y la diversidad funcional alejadas de los tópicos y prejuicios. ESO, ESPO, Madres y padres y Profesorado.

PONTE EN SU LUGAR				
Nº GRUPOS	Nº Centros	Hombres	Mujeres	TOTAL
5	4	67	73	140

2.1.3. BIZIKIDETZA ETA ANIZTASUNERAKO ZINEMA

2.1.3. CINE PARA LA CONVIVENCIA

Esta actividad consta de dos fases:

Fase online: formada por tres cortometrajes para trabajar en el aula con los materiales didácticos correspondientes. *Escucha mi mirada* (Carlos Bover, España, 2015, 20 min.). *Le bleu, blanc and rouge de mes cheveux* (Josza Anjembre, Francia, 2016, 21 min.) *17 años juntos* (Javier Fesser, España, 2016, 15 min.)

Fase en sala: formada por un largometraje para visionar en sala y el material didáctico correspondiente para trabajar en el aula. *Mustang* (Deniz Gamze Ergüven, Francia, 2015, 97 min.)

CINE PARA LA CONVIVENCIA				
Nº GRUPOS	Nº Centros	Hombres	Mujeres	TOTAL
9	7	93	96	189

2.1.4.GOALBALL: IKUSTE- DESGAITASUNAREKIK O SENTSIBILIZAZIO PROGRAMA

2.1.4. GOALBALL: PROGRAMA DE SENSIBILIZACIÓN CON LA DISCAPACIDAD VISUAL

Una actividad de sensibilización con la discapacidad visual mediante la práctica de un deporte adaptado; también, se incide en el cuidado de la vista, trabajando ejercicios de gimnasia ocular. El *goalball* es el único deporte paralímpico creado específicamente para personas invidentes o con deficiencia visual: dos equipos de tres personas juegan con una pelota que lleva en el interior cascabeles para seguir su trayectoria con el sentido auditivo; requiere de una gran capacidad de orientación espacial. Su práctica por personas videntes es interesante ya que favorece el desarrollo de capacidades auditivas, de orientación y estrategia, además, de la empatía hacia las personas ciegas o con baja visión. Dirigida a 5º y 6º de EPO.

GOALBALL				
Nº GRUPOS	Nº Centros	Hombres	Mujeres	TOTAL
7	4	128	130	258

2.1.5.AUZOKIDEAK

2.1.5. AUZOKIDEAK: COMPAÑERAS Y COMPAÑEROS DE BARRIO

Un espectáculo de títeres que se utiliza como herramienta de transformación social para superar falsos estereotipos sobre la diferencia, con técnicas como la dramatización y la interactividad con el público. 2º y 3º ciclo de EPO.

AUZOKIDEAK				
Nº GRUPOS	Nº Centros	Hombres	Mujeres	TOTAL
14	4	262	266	528

2.1.6. JAR ZAITEZ HAIEN LEKUAN, JOLASTEN

2.1.6. PONTE EN SU LUGAR JUGANDO

Exposición artística y cuenta cuentos, un taller lúdico y cooperativo. Son tres animales humanizados, una valiente codorniz migrante, un búfalo hiperactivo, y una libélula que se sale de la norma. Pasaran un tránsito lleno de dificultades que superaran gracias a su esfuerzo y al apoyo de otros animales, para acabar siendo aceptados e integrados sin dejar de ser lo que son. Aprovechando estas historias se provoca una corriente de empatía. EPO.

2.1.7. WEB ENTZUNEZKO MATERIALAK

IKUS-

PONTE EN SU LUGAR JUGANDO				
Nº GRUPOS	Nº Centros	Hombres	Mujeres	TOTAL
15	8	156	160	316

2.1.7. MATERIALES AUDIOVISUALES WEB

Retrato Joven de Vitoria-Gasteiz - Portrait - Corto-documental y guía didáctica sobre las experiencias, ilusiones y expectativas de futuro de las personas jóvenes de Vitoria-Gasteiz. Un viaje por los rincones más significativos de la ciudad, para presenciar la gran diversidad de trayectorias y narraciones que aportan las personas jóvenes, confluyendo finalmente todas ellas en sueños, deseos e intereses comunes. ESO, ESPO, EPA.

Identibuzz, zumbidos de Vitoria-Gasteiz Un relato colectivo sobre el Casco Viejo y el Ensanche de Vitoria-Gasteiz a través de los medios audiovisuales y soportes digitales fruto de un proyecto socioeducativo dirigido a personas jóvenes y adolescentes de ambos barrios. ESO, ESPO, EPA.

La ruleta rusa. Corto de ficción que pretende recordar que los derechos humanos contenidos en la declaración universal tienen respaldo jurídico y pueden ser reclamados y hacerse valer ante la justicia. Son universales, no dependen del lugar o condición de nacimiento. No son algo que dependa de la suerte. ESPO, EPA, Padres y Madres y otros colectivos.

2.1.8. ENPATIA PENTSATZEN IKASTEAK

2.1.8. APRENDER A PENSAR LA EMPATIA

Una propuesta que adopta el diálogo filosófico y ofrece materiales a través de los cuales dialogar en torno a cuestiones de importancia vital como la empatía relacionadas con la vida cotidiana de las personas con el objetivo de que el alumnado crezca como ciudadanía participativa. EI, EPO, ESO y ESPO. Un espectáculo de títeres que se utiliza como herramienta de transformación social para superar falsos estereotipos sobre la diferencia, con técnicas como la dramatización y la interactividad con el público. 2º y 3º ciclo de EPO.

APRENDER A PENSAR LA EMPATIA				
Nº GRUPOS	Nº Centros	Hombres	Mujeres	TOTAL
10	4	110	124	234

2.1.9.HAUR MIGRATZAILEEN AHOTSA

2.1.9. LA VOZ DE LA INFANCIA MIGRANTE

Actividad de sensibilización que pretende acercar la realidad de los niños y las niñas refugiadas desde el enfoque de los Derechos Humanos. En la sesión se utilizan dibujos y fotografías hechas por niños y niñas refugiadas en su proceso de tránsito y huida de la violencia, haciendo una selección para una exposición en el centro escolar; en siguientes sesiones se invita al alumnado a reflexionar y diseñar una acción para la celebración del *Día Internacional de las Personas Migrantes* y/o del *Día Internacional de las Personas Refugiadas*. 5º-6º EPO y 1º-2º ESO.

LA VOZ DE LA INFANCIA MIGRANTE				
Nº GRUPOS	Nº Centros	Hombres	Mujeres	TOTAL
6	3	69	73	142

2.1.10MARTXOAK MEMORIALA 3

2.1.10. MEMORIAL 3 DE MARZO

Memorial 3 de Marzo, recorrido guiado por el barrio de Zaramaga y la iglesia de San Francisco en el que mediante el arte gráfico, la narrativa, la voz y la palabra, el video-arte e instalaciones artísticas se dan a conocer los hechos acontecidos en 1976. Se facilita una unidad didáctica para el trabajo en el aula. ESO, ESPO, EPA, Profesorado y Madres y Padres.

Charla-coloquio, actividad complementaria al recorrido que permite al alumnado intercambiar opiniones y profundizar en la reflexión de lo ocurrido con espíritu crítico, en el espacio expositivo de la *Asociación 3 de Marzo*, donde se puede ver material audiovisual sobre los acontecimientos de 1.976.

MEMORIAL 3 DE MARZO				
Nº GRUPOS	Nº Centros	Hombres	Mujeres	TOTAL
29	7	220	206	426

2.1.11.BATZART

2.1.11. BATZART-ASAMBLEA CREATIVA

Taller en el que se aportan herramientas básicas de transformación creativa y activa de bloqueos y conflictos (personales, interpersonales, grupales) a través del paradigma del aprendizaje en acción (action learning). Basado en el metamodelo de facilitación de grupos conocido como Teoría 'U'.

BATZART-ASAMBLEA CREATIVA				
Nº GRUPOS	Nº Centros	Hombres	Mujeres	TOTAL
3	1	26	27	53

2.1.12. EDUCACION EN VALORES

2.1.12. BALIOETAN HEZTEA

Programa de sensibilización sobre derechos humanos usando recursos educativos digitales:

Museo Virtual "La tira por los Derechos Humanos", el hilo conductor son los 30 artículos de la Declaración Universal de los Derechos Humanos plasmados a través de viñetas que acontecen en rincones de las tres capitales vascas. Se facilita una guía didáctica al profesorado para orientar la visita virtual al museo.

"Bloggers of Concordia" una serie de videojuegos a través de los cuales los y las jóvenes irán descubriendo el contenido de los artículos de los Derechos Humanos más cercanos a su desarrollo vital e ir así incorporando este conocimiento en su experiencia personal. Serie de 30 episodios sobre los Derechos Humanos, en el que cada uno corresponde con un artículo de la Declaración.

LABURPENA

2016-2017 ikasturtean, proposatutako aurrez aurreko 10 ekintzetan 34 ikastetxetako 2.500 pertsonak hartu dute parte. Orokorrean, ez da posible izan eskaera guztiei erantzuna ematea.

2.2. PROGRAMA: ELKARREKIN BIZITZEN IKASI

Elkarrekin bizitzen ikasi programak bizikidetzarako guneak sortzea du helburu. Jarduerak pertsona eta kolektiboen artean ezagutza-trukea errazteko diseinatzen dira, eta Bizikidetzeta eta Aniztasun

RESUMEN

Durante el curso 2016-2017, han participado en las diez propuestas de actividades presenciales un total de 2.500 personas de 34 centros educativos diferentes. Con carácter general, no ha sido posible atender la totalidad de la demanda realizada.

2.2 PROGRAMA: APRENDER A CONVIVIR 2016-2017⁽¹⁾

⁽¹⁾ Dada la vinculación de la planificación y la ejecución de este programa con el curso escolar, en la presente memoria se recogen los datos correspondientes al curso 2016-2017

El programa *Aprender a convivir* tiene la finalidad de configurar espacios que en sí mismos generen convivencia. Las actividades se diseñan para facilitar el intercambio de conocimiento entre personas y colectivos. Y abordan temas relacionados con las distintas áreas del Servicio para la Convivencia y la Diversidad: Paz y Derechos Humanos, Diversidad Funcional e Interculturalidad.

Zerbitzuko hainbat gairi heltzen dio: Bakea eta Giza Eskubideak, Aniztasun Funtzionala eta Kulturartekotasuna.

2016-2017 ikasturtean 16 ekintza egin dira. Horietako zazpitan zeharkako gaiak landu dituzte, eta beste bederatzietan gai espezifikokoak jorratu dituzte: Bakea eta giza eskubideak, Kulturartekotasuna eta Aniztasun funtzionala.

La secretaria técnica del programa ha sido realizada por la Asociación Pro Derechos Humanos ARGITUZ. Y cabe destacar que otras 45 asociaciones y entidades han colaborado en la puesta en marcha y en la realización de las mismas: AEMAR, APDEMA, ARABAKO GORRAK, ARAZOAK, ASAFES, EGINAREZ EGINEZ, HARREMAN, ITXAROPENA, ONCE, TALUR, ZUZENAK, ATECE, ASPACE, BEGISARE, AFA-ARABA, ZABALGANA BATUZ, ZABALORTU, AMPA DE ZABALGANA, AMPA DE MARITURRI, MEZQUITA DE ZABALGANA, ONGI ETORRI ERREFUTXIATUAK, GASTEIZ IREKIA, EGINAREN EGINEZ, CUADRO FLAMENCO, SARE, ETXERAT, SALHAKETA, SALBURUKO LORE, SSB CENTRO CÍVICO SALBURUA, CEIP SALBURUA HLHI, CEIP ERREKABARRI HLHI, BERRI ONA, RESIDENCIA TAGORE, SALBURUA FUTBOL K.E, SALBURUA FUTSAL, CSCM CORONACIÓN, AMPA IKASTOLA LANDAZURI, AAVV ERROTA ZAHARRA, SALA BARATZA, ERROTA ANITZA, CEAR.

A lo largo del curso 2016-2017 se han realizado 16 actividades. De las cuales siete han versado sobre temáticas transversales mientras que nueve han abordado temáticas más específicas relativas a Derechos Humanos, Diversidad Funcional o Interculturalidad.

La propia naturaleza del programa conlleva la realización de actividades en formatos diversos y durante este curso se han realizado: 2 Instalaciones Artísticas participativas, 3 Paseos de Jane, 5 Charlas, 2 Representaciones Teatrales Participativas, 2 Cine-forum y una sesión de Relatos.

Igualmente diversa ha procurado ser la elección de los espacios donde se han realizado las actividades: Salburua, Coronación, Zona Centro, Oficinas Técnicas de San Martín, Palacio Congresos Europa, Museo Artium, Pérgola Sancho El Sabio, CC Aldabe, Palacio Villasuso. Destacamos que 7 de las actividades se han realizado en la calle.

APRENDER A CONVIVIR 2016-2017			
fecha	Actividad	Personas participante*	
15-10-16	Instalación artística: <i>Nahasi Hazi</i> , Irantzu Lekue	80	
29-10-16	Teatro participativo: <i>Flux</i> , Zanguango Teatro.	280	
11-11-16	Charla presentación de los Paseos de Jane: <i>Hacia una ciudad creativa</i> , Isabela Velásquez	56	
12-11-16	Paseo de Jane, barrio de Zabalgana	105	
19-11-16	Charla: <i>El proceso Gleencre desde dentro</i> , Carlos Martín Beristain	125	
25-11-16	Cine-forum. Extensión 7ª muestra de Cine hacia la Convivencia, <i>Zinexit: Marzia, my Friend</i>	90	
1-12-16	Charla-debate: <i>Diversidad funcional, de la teoría a la práctica</i> , Xabier Urmeneta y asociaciones	97	
9-02-16	Conferencia-Debate: <i>El combate penal contra el racismo</i> , Jon M. Landa	27	19 46
17-02-16	Presentación documental: <i>Las arenas del desierto</i> . Encuentro con Chelo Álvarez-Stehle	176	62 238
11-03-16	Instalación artístico participativa: <i>Sentitu</i> , Irantzu Lekue	75	
14-03-16	Charla: <i>Islamofobia, nosotros, los otros y el miedo</i> , Santiago Alba Rico	100	
20-04-16	<i>Relatos</i> : Bernardo Atxaga, Lourdes Oñederra y Antonio Altarriba	65	62 127
13-05-16	Paseo de Jane, barrio de Coronación-Errota Zaharra	37	28 65
13-05-16	Conferencia-debate: <i>La banlieu de Paris. Urbanismo y diversidad</i> , Henry Belín	20	16 36
18-05-16	Teatro participativo: <i>Flux</i> , Zanguango Teatro CC Salburua	140	136 276
17-6-16	Paseo de Jane con mirada desde diversidad funcional. Zona Centro	27	21 48
TOTAL participantes		55% *	1844

Elkarrekin Bizitzen Ikasi 2016-2017 ikasturteko ekintzak udal web orrian ikus daitezke.

* dato aproximado, en algunas actividades no se ha podido recoger datos desagregados

Las actividades del curso 2016-2017 del programa Aprender a Convivir pueden visualizarse en la página web municipal: [ENLACE VIDEOS](#)

2.3.ZURRUMURRUEN KONTRAKO UDAL ESTRATEGIA

Zurumurruen kontrako udal proiektua Gasteizen bizi direnen artean bizikidetzaren positiboa sustatzeko proposamena da.

Oinarrizko hiru helburu lortu nahi ditu:

- Migratzaileei eta aniztasun kulturalari buruzko **zurumurru faltsuak**, aurreiritziak eta estereotipo negatiboak indargabetzea
- **Bazterkeria egoerak** eta jarrera eta jokabide arrazista eta xenofoboak prebenitzea.
- **Elkar ezagutzeko** eta pertsona desberdinen artean elkarreragina eragiteko

2017KO EKINTZAK

α **Zurumurruen kontrako udal-sarearen sorkuntza.**

α Lehenengo esperientzia honetarako, Iparralde eta Pilarreko gizarte etxeetako influentzia eremua hautatu da.

Urteko lehenengo bi hilabetetan eremuko mapeoa egin zen.

2.3 ESTRATEGIA ANTIRUMOR

El proyecto municipal Estrategia Antirumores es una propuesta para favorecer una convivencia positiva entre las personas que viven en Vitoria-Gasteiz, que **pone en valor la diversidad de sus gentes y resalta la importancia del conocimiento mutuo, del reconocimiento a todas las personas como parte de la comunidad** y del respeto que nos debemos por la interdependencia que nos une.

Presenta tres objetivos básicos a alcanzar:

1. Desactivar y limitar los **falsos rumores**, los prejuicios y los estereotipos negativos hacia las personas migrantes y la diversidad cultural que afectan a la convivencia
2. Prevenir situaciones de **discriminación**, actitudes y comportamientos xenófobos y racistas
3. Generar situaciones y ocasiones para el **conocimiento mutuo** y la interacción entre personas diversas

En esta estrategia de ámbito europeo, se diseñan acciones formativas, de sensibilización social y de impacto comunicativo para diluir la acción de los falsos rumores que se difunden y hacemos circular sin que tengamos en cuenta su impacto negativo. El lema del proyecto en Vitoria-Gasteiz es: "No te dejes llevar, desata los rumores con información".

ACTUACIONES 2017

α **Configuración de la primera red municipal de agentes antiRumores**

Para esta primera experiencia **se selecciona la zona de influencia de los Centros Cívicos de El Pilar e Iparralde**, dividida en siete barrios: Aranbizkarra, El Pilar, Gazalbide, Lovaina, San Martín, Txagorritxu y Zaramaga, con una población total de 62.191 habitantes.

Durante los dos primeros meses del año se realiza el **mapeo de la zona**, consiste en analizar e identificar personas referentes pertenecientes a la sociedad organizada en sus diferentes variantes (vecinales, personas migradas, desarrollo comunitario, acción social, juventud y tiempo libre así como culturales), así como representantes de instituciones. Se llega a

contactar con más de 100 personas que son entrevistadas por teléfono o en reuniones presenciales: Finalmente queda configurada **una red de contactos de 89 personas**.

BARRIO	ENTIDADES	CENTRO EDUCATIVO/ AMPA	INSTITUCIÓN PÚBLICA	CENTRO MAYORES	OTROS	TOTAL
Arambizkarra	1	4	1	1		7
El Pilar	10	5	3	1	4	23
Gazalbide	2	2	1		1	6
Lovaina	2	7	3			12
San Martín	3	1	2	1	2	8
Txagorritxu	3	3	3	2	1	11
Zaramaga	9	6	1	1	4	22
TOTAL	30	28	15	6	12	89

Distribución por barrios de personas contactadas en la fase de mapeo.

Proiektuaren aurkezpena martxoaren 9an egin zen eta 35 pertsona joan ziren.

La presentación pública del proyecto se hace el 9 de marzo con una asistencia de 35 personas, a las que se les invita a participar en la **formación básica antiRumores** que se hace entre el 15 de marzo y el 3 de mayo de 2017, que se programa en base a tres ejes:

- Conocimiento: se abordan una serie de conceptos clave con el objetivo de promover la reflexión y el pensamiento crítico.
- Autoconocimiento: invita a hacer un ejercicio de autorreflexión acerca de los prejuicios y estereotipos con los que vivimos y que dan sustento a los rumores.
- Sensibilización cara a cara: recoge las herramientas comunicativas y de respuesta que se puedan poner en práctica en la sensibilización cara a cara.

Trebatze fasea behin bukatuta, Zurrumurruen kontrako udal-sareko talde motorra sortu zen.

Finalizada la fase de capacitación, se configura el que será *grupo motor* de la Red Municipal de Agentes AntiRumores de El Pilar- Iparralde, que inicialmente lo componen 18 mujeres y 9 hombres, de edades comprendidas entre los 28 y los 70 años. La mayoría tienen sensibilidad por los temas sociales e incluso participan en otros espacios como puede ser asociaciones de vecinos/as, AMPAS, voluntariado de entidades sociales de apoyo a personas en situación de vulnerabilidad o de ocio inclusivo.

Por orden alfabético son agentes de la red personas que pertenecen a las siguientes entidades e instituciones: Asociación Colombia Euskadi, AAVV Bizigarri Zaramaga Auzo Elkartea, AAVV San Martín, AMPA Ikastola de Aranbizkarra, AMPA del CEIP Luis Dorao, Asociación Berri, Asociación Comerciantes Gazalbide, Azterlariak, CARITAS Parroquia J C Resucitado y Parroquia San Martín, EPA Paulo Freire, Hospital de Txagorritxu, IES-BHI Koldo Mitxelena, Ikastola Abendaño, Ikastola Aranbizkarra, Ikastola Landazuri, IRSE-Araba, ONG ACCEM, ONG Save the Children, Parroquia San Martín, Proyecto Ikastetxetik Auzora de la ONGD Serso San Viator, Tejiendo Vitoria; contamos también con un vecino de la zona y experto en migraciones.

El día **18 de julio de 2017** el *grupo motor* inicia su andadura. Previamente se contrata para la dinamización del proceso a la Asociación de Mediación de Euskadi AMEKADI, que cuenta ya con experiencia en la facilitación de redes antirumores en otros municipios vascos y son además integrantes de la Red Vasca Antirumores ZAS!.

La facilitación y el acompañamiento a la red municipal de agentes antirumores tiene como objetivo crear las mejores condiciones para el desarrollo satisfactorio del grupo, de forma que puedan definir sus objetivos y llevar a cabo su misión como grupo. Así en todo momento se procura crear un clima relacional de confianza, fluido, honesto y empático, y se aplican los criterios de igualdad e inclusión de la diversidad.

La facilitación abarca los espacios de reuniones, la toma de decisiones, la planificación, el trabajo de comisiones y equipos, la gestión emocional y de conflictos del grupo, la cohesión grupal, la indagación y la creatividad, el desarrollo de acciones y actividades antirumores, el seguimiento y la evaluación, la comunicación grupal, entre otras.

El *grupo motor* de El Pilar-Iparralde estableció en su primera reunión que la frecuencia de los encuentros sería mensual y coincidiendo con el segundo martes de mes, fijaron un horario entre las 18.00 y las 20.00 horas y su sede simbólica en el CC Iparralde. Realizan un total de cuatro encuentros, dos de los cuales se destinan a profundizar mediante seminarios.

α Udal langileentzako oinarrizko formakuntza

α Formación básica a personal municipal

Con el objetivo de introducir la perspectiva de la estrategia y capacitar con conocimientos, criterios y habilidades para poder intervenir ante la propagación de rumores o expresiones que puedan transmitir estereotipos negativos y prejuicios que predispongan a la discriminación y al odio, se facilita la formación básica al personal municipal.

Saber cuál es el momento adecuado para responder y en qué forma hacerlo, valorar la oportunidad de responder a determinadas personas, calibrar qué argumentos resultan útiles y cuáles no, herramientas para responder ante celos y expresiones discriminatorias.

Participan un total de 28 personas de los departamentos municipales de Políticas Sociales y Salud Pública, de Cultura, Educación y Deportes, de Alcaldía, de Protección Ciudadana y de Participación Ciudadana y Centros Cívicos.

2.4. ITZULPEN ETA INTERPRETAZIO ZERBITZUA.

Bertoko hizkuntzarik ez dakiten atzerritarren eta udal profesionalen arteko harremanetan sor daitezkeen itzulpen eta interpretazio beharrei erantzuten die zerbitzuak.

2.4 SERVICIO DE TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN

Este Servicio presta asistencia en materia de traducción e interpretación en todo lo que concierne a la relación entre la institución municipal y las personas extranjeras residentes en el municipio. Da una cobertura en 33 idiomas y cuenta con una doble modalidad; presencial y telefónica, esta última gracias a la cesión gratuita mediante Convenio de Colaboración entre la Asociación de Municipios Vascos, Eudel y la Dirección de Política Familiar y Desarrollo Comunitario del Gobierno Vasco.

SERVICIO DE TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN (PRESENCIAL)			
	2015	2016	2017
Traducciones realizadas	20	10	14
Interpretaciones realizadas	179	218	212
TOTAL	199	228	226
Modalidad telefónica			
Tiempo de teleinterpretación	4.587 minutos (76,45 horas)		

3. **BESTE UDAL
ZERBITZUEKIN EDO
ELKARTEEKIN
EGINDAKO EKINTZAK**

**HITZARMENEN
JARRAIPEN TEKNIKOA**

ZEHARKAKO PLANAK

**ERAKUNDE-ARTEKO
FOROETAN PARTE-
HARTZEA**

3. ACTIVIDADES REALIZADAS EN COLABORACIÓN CON OTROS

SEGUIMIENTO TÉCNICO DE CONVENIOS

Convenio de colaboración entre el Instituto Foral de Bienestar Social y la Asociación de Personas Sordas de Álava-Arabako Gorra

Convenio de colaboración con Eginaren Egin

Convenio de colaboración con la Asociación Cultural y Deportiva Goian

PLANES TRANSVERSALES

II Plan Municipal de Infancia y Adolescencia. Participación en el proceso de elaboración como Sº de Convivencia y Diversidad.

PARTICIPACIÓN EN FOROS INTERINSTITUCIONALES

Reuniones periódicas de la Red Vasca AntiRUMORES ZAS!.

Asistencia en la Comisión de Participación Ciudadana, Cultura y Sensibilización del Foro para la Integración y Participación Social de las Ciudadanas y Ciudadanos

BESTE BATZUK

Inmigrantes.

Comisión Interinstitucional -Social acogida a personas refugiadas

OTROS

Colaboración en la clausura de la Escuela de Ciudadanía HEI

Colaboración y participación con el Servicio Municipal de Igualdad en el programa de la Escuela de Empoderamiento

Seguimiento e intermediación en situaciones de ruptura de la convivencia. Abetxuko y Aretxabaleta.

Presupuestos participativos y valoración de proyectos HOBETUZ

Participación en la Mesa de Trabajo en torno al Código Ético promovida por el Departamento de Participación, Transparencia y Centros Cívicos.

Participación en el Pleno del Foro Vasco para la Integración y Participación Social de las Ciudadanas y los Ciudadanos Inmigrantes en el País Vasco.

Participación en la Jornada de Vida Independiente promovida por la Entidad Eginaren Eginez

Participación en el Seminario Internacional para "Promover sociedades justas, pacíficas e inclusivas: el ODS 16 y su implementación" a instancias de la Secretaría General de Derechos Humanos, Convivencia y Cooperación del Gobierno Vasco.

Colaboración en las cuartas Jornadas de Interculturalidad de la Facultad de Educación y Deporte de la UPV/EHU, Minorkult

Jardunaldiak # 4." Kulturartekotasuna hirian eta eskolan: erronkak eta aukerak" en la jornada del 24 de enero sobre Bzikidetzarako Hiriak, Ciudades para convivir.

Colaboraciones con el Programa Gasteitzxo de comunicación audiovisual y plástica promovido por el Servicio Municipal de Educación.

LABURPEN EKONOMIKOA

RESUMEN ECONÓMICO

GASTUEN KONTROLA / CONTROL DE GASTO	
INCORPORACIÓN DE LA PARTICIPACIÓN	
SECRETARÍA TÉCNICA PROCESO ELABORACIÓN DEL PLAN	17.666,00
LÍNEA DE SUBVENCIONES DE MEMORIA HISTÓRICA	3.000,00
LÍNEA DE SUBVENCIONES DE CONVIVENCIA, DIVERSIDAD Y PROTECCIÓN DE LOS DERECHOS HUMANOS	65.000,00
PROGRAMAK ETA ZERBITZUAK / PROGRAMAS Y SERVICIOS	
ACTIVIDADES EN CENTROS ESCOLARES- CONVIVENCIA Y DIVERSIDAD	28.054.20
PROGRAMA APRENDER A CONVIVIR	8.390.79
ESTRATEGIA ANTIRUMOR	14.904.35
HABITAR LA MEMORIA	10.925,00
SERVICIO DE TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN	16.998.62
CIUDAD EDUCADORA	19059.31
COLABORACIÓN CON OTROS SERVICIOS MUNICIPALES O ENTIDADES	
CONV. ASOCIACIÓN ARABAKO GORRAK	20.000,00
CONV. ASOCIACIÓN EGINAREN EGINEZ	27.000,00
CONV. ASOCIACIÓN DEPORTIVA CULTURAL GOIAN	100.000,00